

PEE-WEE-Str. 1
04849 Bad Döben – Germany
Phone: +49 34243 74312
Fax: +49 34243 22159
profiroll@profiroll.de
www.profiroll.de



Производство резбонакатных, профиленкатных станков и автоматов, станков для накатки зубчатых зацеплений, автоматов для раскатки колец. Производство всех видов накатного инструмента: круглые накатные ролики, инкрементальные ролики, ролик-сегмент, накатные плашки, и т.д. Существующее более 73 лет предприятие в Бад Дюбене во времена ГДР до 1989 года выпускало резбонакатные станки с товарными знаками «WMW», «VEB WEMA Bad Döben» и «VEB Kombinat Umformtechnik Erfurt». Сегодня спектр производимой продукции расширен новейшими разработками: станки с электронным и CNC/AC управлением для накатки резьбы, червячного, шлицевого и зубчатого профилей, сглаживающей и упрочняющей накатки, оборудование для раскатки колец.

Production of thread rolling machines, profil rolling machines and automated machine systems, spline rolling machines, ring rolling machines. Production of all kind of thread and profile rolling dies: circular rolling dies, incremental rolling dies, planetary rolling dies, flat dies and all. During the times of the former GDR until 1989, the more than 73 years old company Profiroll Technologies GmbH was acting under the brand WMW, VEB WEMA Bad Döben and VEB Kombinat Umformtechnik Erfurt. The today's product range is extended by new developed electronic and CNC/AC controlled machines. We furthermore offer most modern spline and ring rolling machine systems as well as all kind of thread and profile rolling dies.

Zwickauer Str. 135/137
09116 Chemnitz – Germany
Phone: +49 371 909930
Fax: +49 371 9099319
info@serwema.de
www.serwema.de



SerWeMa is activ in following business fields:
- Repair, CNC-modernisation and upgrade of gear machinery
- Worldwide service for machines of brands WMW MODUL and SCHIESS
- Retrofit of components especially hob heads and worktable drives
- Production of heavy duty hob heads
- Retrofit of external cylindrical and universal grinders of brand WMW Schleifmaschinenwerk
- Manufacturing of worm gear indexing drives up to gear quality DIN 1.

Machine priority:
- Hobbing machines
- Shaping machines
- Straight bevel gear cutting machines.

Bismarckstr. 66
01257 Dresden – Germany
Phone: +49 351 28050
Fax: +49 351 2805240
info@vtd.de
www.vtd.de



Производитель специализированных, индивидуальных систем для нанесения покрытий в вакууме
- Системы металлизации для синтетических материалов, стекла, керамики и металлов
- Системы по нанесению твердосплавных покрытий для режущего и формовочного инструмента
- Системы по нанесению покрытий в оптике для просветления точной оптики
- Batch-системы и Inline-системы для нанесения декоративных твердосплавных покрытий
- Лабораторная техника для научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ.

Manufacturer of customer oriented vacuum systems and technologies
- Metallization systems for plastics, glass, ceramics and metals
- Hard material coating systems for metal-cutting and forming tools
- Optical coating systems for coatings in the visible range
- Batch- and in-line systems for decorative hard material coating
- Laboratory technology for research and development work.

МЫ ПРЕДЛАГАЕМ

- постоянно актуальную информацию по экономическим данным и рамочным условиям в Саксонии,
- предложения по возможностям размещения предприятий - с учётом их специфики,
- налаживание контактов с региональными ведомствами, принимающими решения,
- информацию по возможностям и программам оказания финансовой поддержки,
- доступ к отраслевым сетям на территории Саксонии,
- оказание помощи при выходе на новые рынки сбыта и
- при налаживании контактов для кооперационных связей

WE PROVIDE

- the latest data on Saxony's economy and its business environment,
- customized services in locating the right business site,
- contacts with regional decision makers,
- information on financial support options and subsidy programs,
- access to branch networks in Saxony,
- assistance in opening up new markets and
- in initiating cooperative partnerships.

Alexanderstr. 6
04720 Döbeln – Germany
Phone: +49 3431 66110
Fax: +49 3431 611576
rasoma@rasoma.de
www.rasoma.de



С момента создания компании в 1919 году основными направлениями работы были и остаются разработка и производство нестандартных станков, спецоборудования и оснастки к ним и решений в области автоматизации. Как специалисты, мы предлагаем полный спектр услуг, который охватывает все стадии от проектирования и изготовления до монтажа и запуска в эксплуатацию. Наше производство большей частью опирается на собственные заводские ресурсы и мощности. Этот фактор, плюс опыт и компетенция являются теми составляющими, которые позволяют нам выполнять заказы международных клиентов в таких разнообразных отраслях, как энергетика, автоиндустрия и производство комплектующих для автомобилестроения. Сертификация по ISO 9001:2000 DIN является ещё одним подтверждением соответствия нашего производства и продукции самым высоким стандартам качества.

Since the formation of the company in 1919, our main focuses have been the development and production of customized machine tools, special purpose machines and automation solutions. As specialists we offer a comprehensive range of services that covers everything from design, construction to installation and start-up. Our manufacturing relies for the most part on internally-produced inputs. That and our wide-ranging expertise are factors which uniquely enable us to fulfil the requests of international customers in such varied sectors as the energy, automotive and automotive components industries. Our certification according to the ISO DIN 9001:2000 standard is further confirmation that we have consistently met the highest standards of quality.

Clemens-Winkler-Str. 6
09116 Chemnitz – Germany
Phone: +49 371 400290
Fax: +49 371 4002999
info@unitech-maschinen.de
www.unitech-maschinen.de



Фирма «UNITECH» представляет собой известное предприятие в области разработки, производства, продажи и сервиса на рынке металлообрабатывающих станков.

Фирма «UNITECH – Maschinen GmbH» берет свое начало с бывшего комбината HECKERT. Благодаря этому фирма располагает многолетним опытом в техническом обслуживании и модернизации металлообрабатывающих станков.

UNITECH has gained a reputation on the market as a developer, producer, sales and service partner in machine tooling.

UNITECH – Maschinen GmbH, emerged from the former HECKERT combine, has many years of experience in servicing and retrofitting machine tools.

Dieselstr. 2
08371 Glauchau – Germany
Phone: +49 3763 610
Fax: +49 3763 61111
info@wema-glauchau.de
www.wema.ru



130 – летняя традиция в области станкостроения и более 80 – летний опыт в производстве и усовершенствовании шлифовальных станков. В период с 1970 по 1990 годы в бывший Советский Союз было поставлено свыше 2 000 внутришлифовальных станков типов SIP, SI 6 и SI 8, а также шлифовальных станков для обработки колец подшипников качения типов SIW 5, Swäl 200/I, SwäiGR и SWäAKB 100A. Мы занимаемся модернизацией этих станков. В программе производства станков: круглошлифовальные станки, торцешлифовальные станки, шлифовальные станки для обработки колец подшипников качения, скольжения, обрабатывающие центры. Сервисные услуги: модернизация, реконструкция и модификация, ремонт, капитальный ремонт, запасные части, проверка функциональности, сервисная служба для клиентов.

130 years of tradition in machine tool manufacturing and over 80 years experience in production and development of grinding machines. Between 1970 and 1990, we supplied more than 2000 internal grinding machines of the types SIP, SI 6 and SI 8 as well as roller bearing grinding machines of types SIW 5, Swäl 200/I, SwäiGR and SWäAKB 100A to the former Soviet Union. We still rebuild, modify and upgrade these machines. Today, our new machines program includes: universal circular grinding machines, face grinders, roller bearing grinding machines, grinding centres. Our services include: rebuilding, retrofitting, repair, general overhaul, spare parts supply, functional testing and field service.

Департамент содействия экономике Саксонии

WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG SACHSEN GMBH

(Saxony Economic Development Corporation)



Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH
(Saxony Economic Development Corporation)

Bertolt-Brecht-Allee 22 · 01309 Dresden · Germany · Phone: +49 351 21380
Fax: +49 351 2138399 · info@wfs.saxony.de · www.invest-in-saxony.net

УЧАСТНИКИ ВЫСТАВКИ ИЗ САКСОНИИ COMPANIES FROM SAXONY



МЕТАЛЛООБРАБОТКА 2016

23 - 27 мая 2016г.

Центральный выставочный комплекс
»Экспоцентр«, Россия, г. Москва
Зал 2.2, станд B12

International Exhibition
METALLOBRABOTKA 2016

May 23 - 27, 2016

Central Exhibition Complex
»Expocentr« Russia, Moscow
Hall 2.2, Stand B12

Машиностроение и строительство установок в Саксонии

Саксония – это колыбель немецкого машиностроения. Уже около 200 лет станки и оборудование из Саксонии пользуются заслуженной популярностью во всем мире. В секторе машиностроения занято около 45 тысяч сотрудников на примерно 1 тысяче заводов и сектор характеризуется самым высоким экспортным показателем саксонской промышленности. Доля машиностроения в Саксонии составляет примерно 12 % всего промышленного товарооборота и 18% экспорта.

Мировые концерны как, например «NILES-SIMMONS-HEGENSCHEIDT» имеют свою штаб-квартиру в Саксонии или действуют на мировом рынке как, например «Starrag» или «Koenig & Bauer» с крупным производством в Саксонии. Самая старейшая существующая станкостроительная компания в Германии – «UNION Werkzeugmaschinen GmbH Chemnitz» - является ведущим производителем горизонтально-расточных станков и обрабатывающих центров.

Большинство саксонских машиностроительных компаний относятся к средним и малым предприятиям в Саксонии и являются успешными инноваторами в области ресурсосберегающего производства и процессов для изготовления новых материалов и для применения в машиностроении.

MACHINE! – Mechanical Engineering and Plant Construction in Saxony

Saxony is considered to be the cradle of German machine construction. For more than 200 years now, machinery made in Saxony has enjoyed a superb reputation around the globe. The branch with about 45,000 employees in approx. 1,000 companies accounts for almost 12 percent of the industrial turnover and 18 percent of the export turnover generated in Saxony.

Global corporations like NILES-SIMMONS HEGENSCHIEDT have their headquarters in Saxony or are active on the global market from a strong base located here like Starrag or Koenig & Bauer. Germany's oldest existing machine tool factory – the UNION Werkzeugmaschinen GmbH Chemnitz – is a leading manufacturer of boring mills and machining centers.

The primarily small and medium-sized machine and plant construction industry in Saxony is very innovative above all in such fields as resource efficient product and process innovations in production or new materials for applications in machine construction.

Mauersbergerstr. 26
09117 Chemnitz – Germany
Phone: +49 371 4950150
Fax: +49 371 49501522
info@desonic.de
www.desonic.de



Фирма «Desonic GmbH» предлагает профессиональные технологии очистки на основе жидких очищающих средств. Мы производим полный спектр ультразвуковой очистительной техники от компактных устройств и вплоть до полностью автоматизированных систем для помещений высокой чистоты. Мы решим Вашу проблему очистки с помощью сделанной на заказ системы. Используя разнообразные очистительные операции, специальные частоты и соответствующие чистящие средства, мы производим очистку металлов, синтетических материалов и стекла.

Нами предлагаются оптимальные решения по очистке для следующих областей применения:

- оптической промышленности
- медицинского оборудования
- поставщиков автомобильной промышленности
- вакуумной техники.

Desonic GmbH offers professional industrial cleaning technology based on liquid cleaning media. We produce ultrasonic technology from compact devices to full automated cleaning equipment in cleanrooms. We solve your cleaning problem with custom-built equipment. With different cleaning steps, specific frequencies and adapted cleaning media we can clean metals, plastic or glass.

We offer cleaning solutions for the following industries:

- Optical Industrie
- Medical technology
- Automotive supplier Industrie
- Vacuum technology.

Otto-Schmerbach-Str. 15-17
09117 Chemnitz – Germany
Phone: +49 371 8362288
Fax: +49 371 8362398
sales.heckert@starrag.com
www.starrag.com



Если в Германии заходит речь об успешных производителях станков, то автоматически на ум приходит фирма HECKERT. Успех фирмы подтверждается экономическими показателями. Сегодня HECKERT изготавливает горизонтальные обрабатывающие центры с размерами палет от 400 до 2500 мм.

В 1998г. фирма вошла в состав швейцарской группы Starrfräsmaschinen AG и сегодня HECKERT GmbH относится к холдингу Starrag Group – ведущему мировому производителю высокоточного станочного оборудования для сверлильной, токарной, фрезерной и шлифовальной обработки. Предлагаемые всеобъемлющие технологические решения, комплексные системы «под ключ» (Turn-Key) и сервисные услуги 24 часа в сутки 7 дней в неделю позволяют нашим заказчикам получить значительные конкурентные преимущества.

If Germans talk about successful machine tool manufacturers, the name Heckert comes up automatically. A success confirmed by figures. In Chemnitz, machining centers of pallet size 400 to 2,500 are produced nowadays.

After the acquisition by the Swiss Starrfräsmaschinen AG in 1998, Heckert GmbH is now part of the Starrag Group, a world-leading technology manufacturer of precision machine tools for milling, turning, drilling and grinding. With comprehensive technology solutions, complete turnkey systems (Turn-Key) and a 24/7 service, the customers of Heckert, which includes world-leading companies, receive decisive competitive advantages.

Niedersedlitzer Str. 37
01239 Dresden – Germany
Phone: +49 351 28610
Fax: +49 351 2861107
info@mikromat.net
www.mikromat.net



Технологии и соответствующие им станки для высокопрецизионной обработки корпусных деталей для авиакосмического, энергетического, транспортного и общего машиностроения:

- Расточные и сверлильно-фрезерные станки и обрабатывающие центры с вертикальным шпинделем и различными сменными головками в автоматическом режиме и разнообразной автоматизацией для 5-сторонней обработки сложных деталей от средних до габаритных, размером до 4 x 3 x 17 метров.

- Резьбошлифовальные станки с длиной шлифования до 2000 мм для обработки резьбы, червяков, насосных и прочих сложных профилей от 1 до 320 мм в диаметре.

Technologies and relevant machine tools for high-precision machining of parts for aerospace, power generation, transport and general machine building industries:

- Portal type jig boring and milling machines with vertical spindles and automatically changeable heads for 5-faced machining of middle sized and big parts,
- Thread and worm grinding machines for finishing of worms, threads, pump or compressor spindles and further parts with standardized or no standardized profiles up to 2.000 mm length.

Fraunhofer-Institut für Werkzeugmaschinen und Umformtechnik IWU

Reichenhainer Straße 88
09126 Chemnitz – Germany
Phone: +49 371 53970
Fax: +49 371 53971404
info@iwu.fraunhofer.de
www.iwu.fraunhofer.de



Институт Фраунгофера IWU - ведущий институт в области ресурсо-эффективного производства
Институт им. Фраунгофера IWU признан как один из ведущих научно-исследовательских институтов в Фраунгоферском обществе для ресурсо-эффективного производства. На протяжении 25-ти лет в фокусе нашей деятельности стоят прикладные научно-исследовательские и опытно-конструкторские разработки в области технологии производства для автомобилестроения и машиностроения. Основное направление нашей научно-исследовательской работы – это развитие «умного» производственного оборудования для изготовления компонентов кузовов и трансмиссий, а также оптимизация связанных с ними технологических процессов обработки давлением и резанием.

Fraunhofer IWU – The Leading Institute for Resource-efficient Production
As a leading institute for resource-efficient production within the Fraunhofer-Gesellschaft we are your scientific research and development partner for the future industries of automobile and mechanical engineering. For 25 years, the main focus of our work has been on application-oriented research and development in the field of production technology for the automotive and mechanical engineering sectors. We not only develop intelligent production systems for the manufacturing of car body and powertrain components, but we also optimize their related forming and cutting manufacturing processes.

Leipziger Messe GmbH

Messeallee 1
04356 Leipzig – Germany
Phone: +49 341 6788090
Fax: +49 341 6787800
info@messe-intec.de · info@zuliefermesse.de
www.leipziger-messe.com · www.messe-intec.com



Лейпцигская ярмарка предлагает полный спектр услуг в области организации мероприятий – от концепта и проведения до подготовки стендов, организации мероприятий, предоставления кейтеринга. Лучшими примерами являются промышленные выставки «Intec и Z». «Intec» относится к ведущим выставкам металлообрабатывающей промышленности в Германии и в Европе. Главные выставочные направления: металлорежущие и снимающие стружку станки, прецизионные инструменты, технологии автоматизации и робототехника, измерение и обеспечение качества. Выставка «Z» является одной из главных выставочных площадок для субпоставщиков в Европе (34% зарубежных экспонентов). Прежде всего здесь представлены поставщики для транспортной промышленности, машиностроения и строительства установок, электрической промышленности, производства полимерных материалов и управляющей техники.

The Leipzig Trade Fair offers the entire spectrum of event industry - exhibition design and implementation, stand construction, event organization, catering. Intec and Z are Flagships of the division of industrial fairs. The Intec is one of the leading trade fairs for metal processing industry in Germany and Europe. It focuses on metal cutting and eroding machine tools, precision tools, automation and handling technology, measurement and quality assurance. The Z is one of the most important trade platforms for the supplier industry in Europe (with about 34 % foreign exhibitors). The focus is on suppliers for the automotive industry, mechanical and plant engineering, electrical engineering, plastics engineering and processing and others.

NILES-SIMMONS-HEGENSCHEIDT GmbH

Zwickauer Str. 355
09117 Chemnitz – Germany
Phone: +49 371 8020
Fax: +49 371 852578
info@niles-simmons.de
www.niles-simmons.de



«NILES-SIMMONS-HEGENSCHEIDT» имеет 180-летний опыт в станкостроении и поставке оборудования, технологий и системных решений для пяти отраслей промышленности: авиационной и аэрокосмической промышленности; автомобильной и грузовой промышленности; специальной машиностроения; железной дороги и метро; обработки инструментов и пресс-форм.

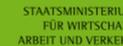
В производственную линейку входят:

- Токарные станки с ЧПУ
- Токарно-фрезерные обрабатывающие центры с ЧПУ
- Специальное оборудование для авиационной промышленности
- Центры для обработки коленчатых валов
- Оборудование для обработки и технического обслуживания для колесных пар, колес и осей для железной дороги и метро
- Комплексные производственные линии для производства и технического обслуживания приводов, коленчатых валов, колесных пар и осей для железной дороги и метро.

NILES-SIMMONS-HEGENSCHEIDT has 180 years of experience in machine tool manufacturing and supplies machines, technologies and system solutions for the following five industries: Aviation and aerospace industry; Automotive and truck industry; Machine building industry; Railway and metro industry; Tool and die industry.

The product range includes:

- CNC Turning Lathes
- CNC Turning and Milling Centres
- Special Machines for Aircraft parts
- Machines for crankshaft manufacturing
- Machinery to manufacture and maintain railway and metro wheels, axles and wheelsets
- Complete manufacturing lines for the production of transmission parts, cranks-hafts, railway and metro wheelsets.



Саксонское государственное министерство экономики, труда и транспорта
Saxon State Ministry for Economic Affairs, Labour and Transport
Wilhelm-Buck-Strasse 2
01097 Dresden – Germany
Phone: +49 351 564 - 0
Fax: +49 351 564 - 8309
presse@smwa.sachsen.de
www.smwa.sachsen.de

Департамент содействия экономике Саксонии
Saxony Economic Development Corporation
Bertolt-Brecht-Allee 22
01309 Dresden – Germany
Phone: +49 351 2138 - 0
Fax: +49 351 2138 - 399
info@wfs.saxony.de
www.wfs.saxony.de



Europe funds Saxony!